

NOTAS ACTUALES

BOLETIN DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS

3 de junio de 2002

No. 436



DETERMINACION MUNDIAL PARA DERROTAR TERRORISMO ES FIRME, DICE POWELL

SECRETARIO ESTADO HACE PUBLICO INFORME ANUAL SOBRE TERRORISMO

Aunque la amenaza del terrorismo no es nueva, la determinación del mundo de derrotarlo nunca ha sido mayor», dijo el secretario de Estado Colin Powell el 21 de mayo, en una sesión informativa de presentación del informe anual «Tendencias del Terrorismo Mundial — 2001». Este informe es el 22do. que se somete al Congreso de Estados Unidos.

El informe «Tendencias del Terrorismo Mundial — 2001» puede leerse en su totalidad, en inglés, en el sitio del Departamento de Estado en la Web <http://www.state.gov/s/ct/rls/pgtrpt/2001/>.

A continuación una traducción extraoficial de las declaraciones de Powell:

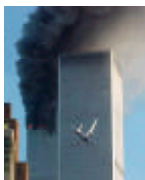
Este informe, ordenado por el Congreso, es el 22do. informe anual de este tipo para exponer, con sombríos detalles, la amenaza mortal que el terrorismo hace pesar sobre el mundo. Aunque la amenaza del terrorismo no es nueva, la determinación del mundo de derrotarlo nunca ha sido mayor. En 2001, por primera vez, los terroristas golpearon salvajemente en Estados Unidos, matando a unas 3.000 personas de 80 países diferentes. Las naciones



El recordatorio de un niño

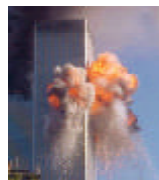
Apoyado en la reja de la Capilla de Saint Paul, Nueva York, junto a cientos de recordatorios en conmemoración de las víctimas del atentado del 11 de Septiembre, se halla este osito blanco de peluche con un dibujo hecho por un niño donde dice «Máma y Pápa» y una cartita doblada debajo de un piedra.

E N E S T A E D I C I O N



Atentados terroristas mataron a 3.547 personas en 2001.

Pág. 3



Actividad terrorista en Colombia, Perú y Area de la triple frontera.

Pág. 5





Embajador Frank Taylor, Coordinador Antiterrorismo.

de todos los continentes, culturas y credos, de todas las regiones, razas y religiones, respondieron al llamado del presidente Bush a formar una coalición mundial contra el terrorismo. Estados Unidos dirigió la campaña mundial para destruir la base de al-Qaida en Afganistán y terminar con el régimen opresor de los talibanes que le ofrecían un refugio seguro.

Pero la campaña continua contra el terrorismo internacional no se trata solamente de Afganistán y de hacer que rindan cuentas los perpetradores, planificadores y colaboradores de los ataques del 11 de septiembre. Se trata de lanzar contra el flagelo del terrorismo, en sus muchas manifestaciones en todo el mundo, la fuerza combinada de la comunidad internacional.

El adelanto de la tecnología y la mundialización extienden el alcance mortal del terrorismo al hacer que a los terroristas les sea más fácil desplazarse, formar redes operativas y conspirar, con patrocinadores estatales o sin ellos.

El informe registra la cifra de muertes en 2001 como resultado de ataques terroristas en los que se usaron armas convencionales.

Confirma también que los terroristas tratan por todos los medios de adquirir armas de destrucción masiva, ya sean radiológicas, químicas, biológicas o nucleares.

La amenaza terrorista es mundial en su alcance, polifacética y determinada. La campaña contra el terrorismo debe ser igualmente abarcadora, multidimensional y firme. Debe combatir en muchos frentes, con todas las herramientas del arte de gobernar.

El informe señala el progreso significativo contra el terrorismo que nosotros y nuestros asociados de la coalición logramos en una diversidad de aspectos críticos. País por país, región por región, los miembros de la coalición han fortalecido la cooperación en ejecución de la ley e inteligencia. Hemos hecho más estrictos los controles fronterizos y a los terroristas les hemos hecho más difícil viajar, comunicarse y, por lo tanto, complotar. Una por una, cortamos las líneas financieras vitales de las organizaciones terroristas.

Aumentar la capacidad de las otras naciones para combatir el terrorismo en su propio territorio es también esencial para quebrar el espinazo del terrorismo en todo el mundo. Esa es la razón por la cual Estados Unidos ha emprendido un programa de adiestrar y equipar que ayudará



AP/Wide World, Tom Horan.

al gobierno de Georgia a desarrollar su propia capacidad de impedir que los terroristas crucen sus fronteras y de luchar contra los terroristas que ya están dentro de esas fronteras. Hemos colaborado con el gobierno de Yemen para erradicar las células de al-Qaida y asegurar que no se use a Yemen como base de operaciones terroristas. Y nuestras fuerzas armadas llevan a cabo entrenamiento antiterrorista conjunto con las fuerzas armadas de las Filipinas, para ayudar a derrotar a grupos terroristas como Abu Syyaf.

Los terroristas no respetan límites geográficos o morales. El frente de batalla está en todas partes, y lo que está en juego es

mucho. El terrorismo no sólo mata gente; también amenaza las instituciones democráticas, socava las economías y desestabiliza regiones. En esta campaña mundial contra el terrorismo, ningún país, ninguna nación puede darse el lujo de mantenerse al margen, porque no hay márgenes. Todos los países son vulnerables y todos los países tienen la capacidad y la responsabilidad de contribuir a la campaña antiterrorista.

Quiero agradecerle al embajador Frank Taylor y a su equipo por su arduo trabajo, y a nuestra gente en las embajadas en todo el mundo que contribuyeron a la preparación de este informe, y por la dedicación extraordinaria que

todas estas personas han demostrado, especialmente en los meses de tantas exigencias transcurridos desde el 11 de septiembre. Esperamos que este informe ayude a informar al público norteamericano y mundial sobre la naturaleza de la amenaza terrorista y cómo puede colaborar la comunidad internacional para erradicar esta amenaza de una vez por todas.

Me complace ahora presentar al embajador Taylor, quien atenderá las preguntas de ustedes y continuará con la sesión informativa. Muchas gracias.

Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web, <http://usinfo.state.gov/espanol>.

ATENTADOS TERRORISTAS MATARON A 3.547 PERSONAS EN 2001

DICE LA INTRODUCCION DEL INFORME ANUAL SOBRE TERRORISMO

Un total de 3.547 personas fueron asesinadas en atentados terroristas internacionales cometidos en 2001 lo cual constituye la cifra «anual de muertes por terrorismo más elevada jamás registrada», dice el informe anual del Departamento de Estado de Estados Unidos sobre terrorismo. Del total de víctimas, el 90 por ciento ocurrieron en los ataques del 11 de septiembre en Estados



AP/Wide World, Carmen Taylor.



AP/Wide World, Carmen Taylor.



Después de tres meses de ataque al World Trade Center el fuego todavía seguía encendido en el Punto Cero.

Unidos, señala el informe «Tendencias del Terrorismo Mundial: 2001». En comparación, en el año 2000 perecieron 409 personas en ataques terroristas internacionales. Sólo en la ciudad de Nueva York murieron ciudadanos de 78 países a causa de los ataques terroristas contra las Torres del Centro Mundial de Comercio, dijo el informe.

El Departamento de Estado publicó su informe anual sobre terrorismo, como lo requiere el Congreso de Estados Unidos, durante una sesión informativa el 21 de mayo.

«La cantidad de heridos en los ataques terroristas de 2001 llegó a 1080, comparados con 769 en el año anterior», agrega el documento. «La violencia en el Oriente Medio y Asia del Sur también fue responsable del aumento del total de víctimas en 2001».

El informe anual, que duplica en tamaño al informe de otros años, señala que otros ocho ciudadanos de Estados Unidos fueron asesinados y otros 15 resultaron heridos en diversos actos de terrorismo el año pasado.

El informe completo, en inglés, está disponible en el sitio electrónico del Departamento de Estado en: <http://www.state.gov/s/ct/rls/pgtrpt/2001/>.

A continuación una traducción extraoficial de fragmentos de la introducción:

TENDENCIAS DEL TERRORISMO MUNDIAL: 2001 ANALISIS DEL TERRORISMO EN 2001

A pesar de los horribles acontecimientos del 11 de septiembre, el número de ataques terroristas internacionales en 2001 declinó a 348, en comparación con los 426 del año anterior. De esos ata-

ques, 178 consistieron en bombardeos de un oleoducto multinacional en Colombia, y representaron el 51 por ciento de la cantidad total de ataques de ese año. En el 2000, hubo en Colombia 152 bombardeos del oleoducto, o sea 40 por ciento del total. Un total de 3.547 personas fueron muertas en los ataques terroristas internacionales en 2001, la cifra de muertes más elevada que se haya registrado alguna vez en un solo año. De esas víctimas fatales, 90 por ciento perecieron en los ataques del 11 de septiembre. En 2000 murieron en ataques terroristas 409 personas. La cantidad de heridos en los ataques terroristas de 2001 llegó a 1080, comparados con los 769 del año anterior. La violencia en el Oriente Medio y Asia del Sur fue responsable del aumento del total de víctimas en 2001.

Además de los ciudadanos estadounidenses muertos o heridos el 11 de septiembre, otros ocho ciudadanos estadounidenses fueron muertos y 15 resultaron heridos en actos de terrorismo el año pasado; entre ellos figura Ronald Sander, uno de los cinco trabajadores petroleros norteamericanos secuestrados en Ecuador en octubre de 2000, quien fue muerto por sus captores, una banda armada encabezado por ex miembros de un grupo terrorista colombiano.

Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol>.

ACTIVIDAD TERRORISTA EN COLOMBIA, PERU Y AREA DE LA TRIPLE FRONTERA

EN BOLIVIA SOLO HUBO TERRORISMO LOCAL

La actividad terrorista sigue siendo una preocupación significativa en varias regiones de América Latina, de modo más notable en Colombia, Perú y la región de la triple frontera entre Argentina, Brasil y Uruguay, dice un nuevo informe del Departamento de Estado.

Mientras que según el informe «Tendencias del Terrorismo Mundial» en 2001, en Colombia y Perú el terrorismo es de origen interno, «el 11 de septiembre atrajo renovada atención a las actividades de la organización terrorista Hizballah, con base en el Líbano, al igual que otros grupos terroristas en la zona de la triple frontera entre Argentina, Brasil y Paraguay, donde los terroristas recaudan cada año millones de dólares por medio de empresas criminales».

El informe, publicado el 21 de mayo, hace notar que aunque la zona de la triple frontera ha estado vinculada, desde hace tiempo, a varias actividades ilegales, ahora se caracteriza por ser el centro de las actividades de Hizballah y HAMAS, especialmente las que se refieren a la logística y las finanzas. Agrega, sin embargo, que los informes periódicos sobre agentes de al-Qaida en la zona de la triple frontera han sido desmentidos o seguían sin compro-

barse para fines de año.

Los gobiernos de Argentina, Brasil y Paraguay seguían vigilando la zona de la triple frontera y habían tomado medidas para contener a los individuos de quienes se sospecha con más vehemencia que ayudan materialmente a los grupos terroristas, dice el informe. Por ejemplo, funcionarios paraguayos intervinieron en varias empresas y detuvieron a «numerosos sospechosos» que se creyó habían ayudado materialmente a Hizballah o HAMAS.

El terrorismo sigue siendo un problema grave en Colombia, indica el estudio, al hacer notar que en 2001 «hubo en Colombia más secuestros que en ningún otro país del mundo, y las transferencias financieras de las víctimas a los terroristas por la vía de los pagos de rescate y extorsión continuaron debilitando la economía colombiana». En 2001 se atribuyeron a los tres principales grupos terroristas que operan en ese país — las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), las Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) y el Ejército de Liberación Nacional (ELN) — unos 3.500 asesinatos.

Según el documento, las FARC y las AUC «continuaron con su práctica mortal de masacrar a los



Miembros sospechosos del Ejército Revolucionario Irlandés quienes fueron capturados en el aeropuerto de Bogotá después de un vuelo proveniente de San Vicente del Caguan, una zona desmilitarizada bajo el control de las FARC.
© AP.



Trabajadores petroleros norteamericanos son liberados el 2 de marzo del 2002 después de ser secuestrados por cuatro meses en la selva ecuatoriana.
© Reuters, 2002.

partidarios del otro grupo, especialmente en zonas donde competían por los corredores del tráfico de drogas o el terreno de cultivo de coca de primera calidad». De modo similar, las FARC y el ELN «compitieron entre sí para predominar en el bombardeo del oleoducto Caño Limón-Coveñas, combinándose para cometer la cifra sin precedentes de 178 ataques, que tuvieron un efecto ecológico y económico devastador». Otro acontecimiento perturbador ocurrido en Colombia fue la

captura en agosto de tres miembros del Ejército Republicano Irlandés, quienes fueron luego acusados de proporcionarles a las FARC pericia y entrenamiento en explosivos. En Perú, señala el informe, aunque no hubo actos de terrorismo internacional en 2001, los 130 actos de terrorismo interno indicaron un notable aumento sobre las cifras de los tres años anteriores. El Sendero Luminoso fue el grupo terrorista más activo en Perú, afirma el estudio, al hacer notar que el arresto de dos de sus miembros a fines de noviembre de 2001 frustró un ataque terrorista potencial a un objetivo norteamericano en Perú, posiblemente la embajada de Estados Unidos.

Al mencionar el apoyo de alcance hemisférico a Estados Unidos luego de esos ataques, observa el informe que «los países de América Latina (con excepción de Cuba) condenaron unánimemente los ataques del 11 de septiembre, y la Organización de los Estados Americanos se convirtió en la primera organización internacional en expresar indignación ante el `ataque a todos los estados democráticos y libres del mundo'». Diez días después, continúa diciendo, los miembros de la OEA invocaron el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca, mejor conocido como el Tratado de Río, en apoyo de Estados Unidos.

A continuación una traducción extraoficial del texto completo de la sección latinoamericana de «Tendencias del Terrorismo Mundial»:

PANORAMA GENERAL DE AMÉRICA LATINA

«Individual y colectivamente, les privaremos a los grupos terroristas de la capacidad de operar en este hemisferio. Esta familia americana se mantiene unida». Declaración de la Organización de los Estados Americanos, 21 de septiembre de 2001.

Los países de América Latina (con excepción de Cuba) condenaron unánimemente los ataques del 11 de septiembre, y la Organización de los Estados Americanos se convirtió en la primera organización internacional en expresar indignación ante el «ataque a todos los estados democráticos y libres del mundo» y en manifestar solidaridad con Estados Unidos. Diez días después, los ministros de Relaciones Exteriores de la OEA pidieron una serie de medidas firmes para combatir el terrorismo, y aquellos miembros que son parte del Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca dieron el paso sin precedentes de invocar el principio de asistencia mutua — un acuerdo mediante el cual un ataque a cualquier estado que sea parte del tratado se considera un ataque a todos ellos.

El secuestro de personas siguió siendo uno de los problemas más perniciosos en la región. En 2001 diecinueve ciudadanos norteamericanos fueron secuestrados en América Latina, cinco de ellos en Colombia, otros tantos en Haití y cuatro en México. Unidades antiterroristas de élite

arrestaron en Colombia a 50 personas en relación con el secuestro en octubre de 2000 de cinco trabajadores petroleros norteamericanos en Ecuador y el posterior asesinato, en enero de 2001, del rehén estadounidense Ron Sander.

El 11 de septiembre atrajo renovada atención a las actividades de la organización terrorista Hizballah, con base en el Líbano, al igual que otros grupos terroristas en la zona de la triple frontera entre Argentina, Brasil y Paraguay, donde los terroristas recaudan cada año millones de dólares por medio de empresas criminales. Hay pruebas de la presencia de miembros o simpatizantes de Hizballah en otras partes de América Latina: el norte de Chile, especialmente en los alrededores de Iquique; en Maiacao, Colombia, cerca de la frontera con Venezuela; en la isla de Margarita, en Venezuela; y en la Zona de Libre Comercio de Colón, en Panamá. Organizaciones de inteligencia y ejecución de la ley estadounidenses y locales investigaron denuncias de la existencia de células de apoyo de Osama ben Laden o al-Quaida, pero al terminar el año las denuncias no habían sido corroboradas. El 10 de septiembre el secretario de Estado Powell designó oficialmente Organización Terrorista Extranjera (FTO) a la organización paramilitar Autodefensas Unidas de Colombia (AUC), debido, en parte, su explosivo crecimiento — las AUC alcanzaron un estimado

de 9.000 combatientes en 2001 — y a su dependencia de las tácticas terroristas.

La mayor organización terrorista de Colombia, las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), compuestas por 16.000 miembros, desataron en 2001 y principios de 2002 tal oleada de violencia que el presidente colombiano Andrés Pastrana decidió, en febrero de 2002, terminar las conversaciones de paz que habían sido uno de los elementos fundamentales de su presidencia y reasumir el control gubernamental de la zona desmilitarizada, o zona de despeje, de las FARC.

Tres miembros del Ejército Republicano Irlandés — supuestos expertos en explosivos que ayudaban a las FARC a preparar una campaña de terrorismo urbano — fueron arrestados en agosto cuando salían de la zona de despeje. Los medios noticiosos colombianos informaron de denuncias de apoyo similar a las FARC prestado por el grupo terrorista Tierra Vasca y Libertad, o ETA. Muchos analistas consideran a Ecuador un punto estratégico de las rutas del trasiego internacional de armas, municiones y explosivos destinados a los grupos terroristas colombianos.

En Perú, el Sendero Luminoso dio señales de recuperación como organización terrorista, si bien con una mayor concentración en los narcóticos que en la insurgencia ideológica. El MRTA, erradicado en su mayor parte a fines de 1990, no emprendió acciones terroristas en 2001.



A Cuba, uno de los siete estados patrocinadores del terrorismo, se la estudia en la porción de este informe referente al terrorismo patrocinado por el estado.

Bolivia: aunque en 2001 no ocurrieron en Bolivia actos de terrorismo internacional, hubo numerosos incidentes de terrorismo local, que culminaron en el estallido de un automóvil cargado de explosivos el 21 de diciembre, cerca de la entrada de la oficina distrital en Santa Cruz del Departamento de Policía Nacional Boliviano.

El ataque mató a una persona y causó numerosas heridas; los edificios cercanos, entre ellos uno que alberga las oficinas de la Agencia de Estados Unidos para el Control de Drogas, sufrieron también daños colaterales. Funcionarios bolivianos sospechan que el atentado pudo ha-

ber estado relacionado con los éxitos de la policía al capturar a un grupo de sospechosos de robo, entre ellos algunos peruanos, dirigidos aparentemente por un ex funcionario policial boliviano.

Se cree que la mayoría de los otros incidentes los perpetraron cultivadores ilegales de coca («cocaleros»), lo que incluye el empleo de tiradores contra las fuerzas de seguridad y el minado de zonas donde tienen lugar los esfuerzos de erradicación, principalmente en la región del Chapare, en el Departamento de Cochabamba.

En los meses que siguieron al 11 de septiembre, Bolivia se convirtió en parte de todas las 12 convenciones antiterroristas de las Naciones Unidas y de la convención antiterrorista de la OEA. Además, Bolivia emitió órdenes de bloqueo de bienes terroristas. ■



CENTRO DE INFORMACION Y REFERENCIA

En este número publicamos el resumen de un artículo de la revista Foreign Affairs sobre las prevenciones que deben tomarse ante la emergencia del terrorismo internacional. El autor, se desempeña actualmente como catedrático de la Universidad de Stanford. Fue Secretario de Defensa de EE.UU. entre 1997 y 1997.



El Próximo ataque

Perry, William

Foreign Affairs, vol. 80, no. 6, November/December 2001, pp. 31

El autor mantiene que el próximo ataque a EE.UU. será con armas biológicas o nucleares. El autor propone como principal forma de defensa a estos ataques, la implementación de políticas de prevención. Esta nueva forma de defensa debe además incluir estrategias militares y tratados políticos.

Si desea una copia completa de este artículo (solamente en inglés) debe contactarse con el IRC.

En esta edición...

- *Centro de Investigaciones sobre el Terrorismo (inglés)*
<http://www.terrorism.com/index.shtml>
- *Agencia Central de Inteligencia de EE.UU. (CIA): La lucha contra el terrorismo (inglés)*
<http://www.odci.gov/terrorism/index.html>
- *Terrorismo: Preguntas y Respuestas del Council on Foreign Relations (inglés)*
<http://www.terrorismanswers.com/home/>
- *Artículo en español: "Antrax y terrorismo de víctimas en gran escala: ¿cual es la amenaza bioterrorista después del 11 de septiembre?"*
<http://usinfo.state.gov/journals/itps/1101/ijps/pj63pate.htm>
- *Artículo en español: "Terrorismo y antiterrorismo después del 11 de septiembre"*
<http://usinfo.state.gov/journals/itps/1101/ijps/pj63hoff.htm>
- *Artículo en español: "Llevar a los terroristas ante la justicia de conformidad con la ley"*
<http://usinfo.state.gov/journals/itps/1101/ijps/pj63law.htm>

Centro de Información y Referencia
Sección Cultural e Informativa • Embajada de los Estados Unidos
Tel. 243-5078 • Fax 243-3006
irclapaz@pd.state.gov

**PAS - Public Affairs Section
Embajada de los Estados Unidos
Casilla 425
La Paz, Bolivia**

